



CHRIST CHURCH CATHEDRAL
CONNECTICUT'S CATHEDRAL

-Catedral Iglesia de Cristo-

Hartford, Connecticut

20 De Julio 2025 | Sexto Domingo De Pentecostés

Liturgia de la Palabra

Preludio ~

Instrumental

Himno de Entrada ~

- Juntos Como Hermanos-

F y C #530

Aclamación

Celebrante Que la gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor de Dios y la comunión del Espíritu Santo, sea siempre con todos ustedes

Pueblo **Y también contigo**

Celebrante

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

Gloria ~

-Gloria Trinitario-

F y C #389

La Colecta

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu Espíritu.**

Celebrante Oremos.

Dios omnipotente, fuente de toda sabiduría, tú conoces nuestras necesidades antes de que te pidamos, y nuestra ignorancia en pedir: Ten compasión de nuestras flaquezas, y danos, por tu misericordia, aquellas cosas que por nuestra indignidad y ceguera no sabemos ni nos atrevemos a pedirte; por los méritos de Jesucristo tu Hijo nuestro Señor; que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

Pueden tomar asiento para escuchar las lecturas de las Sagradas Escrituras.

Primera Lectura del libro del Profeta Amos 8:1-12

Carmen Cirilo

Esto me mostró Dios el Señor: Había una cesta de fruta madura, y él me preguntó: –¿Qué ves, Amós?
–Una cesta de fruta madura –respondí.

Y me dijo el Señor: –Ya Israel está maduro; no le voy a perdonar ni una vez más. Ese día los cantos del palacio se volverán lamentos. Mucha gente morirá, y en silencio serán arrojados fuera sus cadáveres. El Señor lo afirma.

Oigan esto, ustedes que oprimen a los humildes y arruinan a los pobres del país; ustedes que dicen: «¿Cuándo pasará la fiesta de la luna nueva, para que podamos vender el trigo? ¿Cuándo pasará el

sábado, para que vendamos el grano a precios altos y usando medidas con trampa y pesas falsas? ¡Arruinaremos a los pobres hasta que ellos mismos se nos vendan como esclavos para pagar sus deudas, aunque sólo deban un par de sandalias! ¡Venderemos hasta el desecho del trigo!» El Señor ha jurado por la gloria de Jacob: «Nunca olvidaré lo que han hecho.»

¿Y no habrá de temblar la tierra por todo esto?, ¿No habrán de llorar todos sus habitantes?, ¡La tierra subirá y bajará, como suben y bajan las aguas del Nilo! «Ese día –afirma el Señor–, haré que se oculte el sol al mediodía, y en pleno día cubriré de oscuridad la tierra.

Cambiaré las fiestas en llanto por los muertos, y los cantos en lamentos fúnebres; haré que ustedes se vistan de luto, y que se rapen la cabeza en señal de dolor. Llorarán como el que ha perdido a su único hijo, y todo acabará en amargura. Vienen días –afirma el Señor– en los cuales mandaré hambre a la tierra; no hambre de pan, ni sed de agua, sino hambre de oír la palabra del Señor.

La gente andará errante, buscando la palabra del Señor; irán de un mar al otro mar, y desde el norte y hasta el oriente, pero no podrán encontrarla.

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

Salmo 52

Quid gloriaris

Iris Mercedes

1 ¿Por qué te jactas de maldad, oh tirano, *
contra el devoto todo el día?

2 Urdes agravios; como navaja afilada es tu lengua, *
tú que obras engaño.

3 Amas el mal más que el bien, *
la mentira más que la verdad.

4 Amas toda suerte de palabras hirientes, *
oh lengua engañosa.

5 ¡Oh, si Dios te derribara totalmente, *
te asolara y te arrancara de tu morada, y te desarraigara de la tierra de los vivientes!

6 Verán los justos, y temerán; *
entonces se reirán de él, diciendo:

7 “He aquí el que no puso a Dios por fortaleza, *
sino que confió en sus muchas riquezas, y persistió en su maldad”.

8 Pero yo estoy en la casa de Dios como olivo verde; *
en la misericordia de Dios confío eternamente y para siempre.

9 Siempre te daré gracias por lo que has hecho, *
y proclamaré, en la presencia de tus santos, que tu Nombre es bueno.

Cristo es la imagen visible de Dios, que es invisible; es su Hijo primogénito, anterior a todo lo creado. En él Dios creó todo lo que hay en el cielo y en la tierra, tanto lo visible como lo invisible, así como los seres espirituales que tienen dominio, autoridad y poder. Todo fue creado por medio de él y para él. Cristo existe antes que todas las cosas, y por él se mantiene todo en orden. Además, Cristo es la cabeza de la iglesia, que es su cuerpo. Él, que es el principio, fue el primero en resucitar, para tener así el primer puesto en todo. Pues en Cristo quiso residir todo el poder divino, y por medio de él Dios reconcilió a todo el universo ordenándolo hacia él, tanto lo que está en la tierra como lo que está en el cielo, haciendo la paz mediante la sangre que Cristo derramó en la cruz.

Ustedes antes eran extranjeros y enemigos de Dios en sus corazones, por las cosas malas que hacían, pero ahora Cristo los ha reconciliado mediante la muerte que sufrió en su existencia terrena. Y lo hizo para tenerlos a ustedes en su presencia, santos, sin mancha y sin culpa. Pero para esto deben permanecer firmemente basados en la fe, sin apartarse de la esperanza que tienen por el mensaje del evangelio que oyeron. Éste es el mensaje que se ha anunciado en todas partes del mundo, y que yo, Pablo, ayudo a predicar. Ahora me alegro de lo que sufro por ustedes, porque de esta manera voy completando, en mi propio cuerpo, lo que falta de los sufrimientos de Cristo por la iglesia, que es su cuerpo. Dios ha hecho de mí un servidor de la iglesia, por el encargo que él me dio, para bien de ustedes, de anunciar en todas partes su mensaje, es decir, el designio secreto que desde hace siglos y generaciones Dios tenía escondido, pero que ahora ha manifestado al pueblo santo. A ellos Dios les quiso dar a conocer la gloriosa riqueza que ese designio encierra para todas las naciones. Y ese designio secreto es Cristo, que está entre ustedes y que es la esperanza de la gloria que han de tener. Nosotros anunciamos a Cristo, aconsejando y enseñando a todos en toda sabiduría, para presentarlos perfectos en Cristo.

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

Ponerse de pie por favor si le es posible

Himno gradual ~

Tu Palabra Me Da Vida

F y C#642

El Evangelio~

Celebrante El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Lucas 10:38-42

Pueblo **Gloria a Ti, Cristo Señor.**

Jesús siguió su camino y llegó a una aldea, donde una mujer llamada Marta lo hospedó. Marta tenía una hermana llamada María, la cual se sentó a los pies de Jesús para escuchar lo que él decía. Pero Marta, que estaba atareada con sus muchos quehaceres, se acercó a Jesús y le dijo: –Señor, ¿no te preocupa nada que mi hermana me deje sola con todo el trabajo? Dile que me ayude.

Pero Jesús le contestó: –Marta, Marta, estás preocupada y te inquietas por demasiadas cosas, pero sólo una cosa es necesaria. María ha escogido la mejor parte, y nadie se la va a quitar.

El Evangelio del Señor.

Te alabamos, Cristo Señor.

El Sermón~

Rev. Ramon Antonio Garcia
Canónigo para el Ministerio Latino

Luego del sermón el Celebrante y el pueblo se ponen de pie y dicen Credo.

El Credo Niceno

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Oración de los Fieles

Oremos por la Iglesia y por el mundo.

Concédenos, Dios Todopoderoso, que todos los que confesamos tu Nombre estemos unidos en tu verdad, vivamos unánimes en tu amor y manifestemos tu gloria en el mundo. Oramos especialmente por el arzobispo de York, Stephen Cottrell; la obispa de Londres, Sarah Mullally; y la obispa de Dover, Rose Hudson-Wilkin, a quienes se les han delegado las funciones oficiales del arzobispo de Canterbury mientras el asiento esté vacante. Oramos por Sean, nuestro Obispo Primado; Jeff y Laura, nuestros obispos; Lina, nuestra decana; Tony, nuestro Canónigo para el Ministerio Latino; Bonnie, nuestra diácona; Jay, Harlon, Dana, Ranjit, D, Rebekah y Kevin, nuestro Clero Asociado; y para nuestro Comité de Congregación y Equipos Ministeriales. Rezamos también por nuestra diócesis hermana de Aberdeen y Orkney.

Señor en tu misericordia

Atiende nuestra suplica

Dirige al pueblo de este país y a todas las naciones del mundo, por caminos de justicia y paz, para que nos respetemos unos a otros y procuremos el bien común. Oramos especialmente por la paz en Oriente Medio, por las víctimas de la crisis humanitaria en Gaza y por las familias divididas a causa de las medidas migratorias.

Señor, en tu misericordia

Atiende nuestra súplica.

Danos la gracia de mirarte a los ojos en los demás, escuchar tu voz, tenderte la mano, intercambiar sonrisas, darte un abrazo, ofrecerte nuestros oídos atentos y nuestros corazones abiertos.

Señor en tu misericordia

Atiende nuestras suplicas

En tiempo de sequía y aridez, cuando confundimos en nuestra sed, la realidad con espejismos, permítenos encontrarte a ti, verdadero Oasis y fuente inagotable de vida.

Señor en tu misericordia

Atiende nuestras suplicas

Bendice a aquéllos cuyas vidas están unidas a las nuestras, concede que sirvamos a Cristo en ellos, escuchando su voz, extendiéndole una mano y amándonos unos a otros, así como tú nos ama.

Señor, en tu misericordia

Atiende nuestra súplica.

Consuela y sana a todos aquéllos que sufren en cuerpo, mente o espíritu; en sus tribulaciones dales valor y esperanza, y lléalos al gozo de tu salvación. En especial oramos por:

Señor, en tu misericordia

Atiende nuestra súplica.

El Celebrante concluye con la siguiente colecta:

Dios eterno, que nos has confiado el fugaz y sagrado don de la vida, te agradecemos por todos los buenos recuerdos y toda la esperanza viviente; por los lazos que nos unen al mundo sensible; te agradecemos por aquellos que nos contemplan como una nube de testigos y hacen que el cielo distante se acerque a nuestros corazones. Haznos siempre conscientes de tu mirada y permanente misericordia. Por Jesucristo nuestro Señor. Amen.

Confesión de Pecado

El Celebrante dice:

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Ministro y Pueblo

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

El Celebrante puesto de pie, dice:

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. Amén.

La Paz

Celebrante: La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo Y con tu Espíritu.

Los clérigos y el pueblo pueden saludarse mutuamente.

Himno de Paz

-Paz Tradicional-

F y C # 696

Anuncios y bienvenida ~

Versículo para el Ofertorio

Celebrante Anden en amor, como también Cristo nos amó, y se entregó a sí mismo por nosotros, ofrenda y sacrificio a Dios. Efesios 5:2

Himno del Ofertorio ~

Racimo y Trigal

F y C# 580

Presentación de las Ofrendas

Celebrante: Todo es tuyo Señor

Pueblo: Y de lo tuyo te damos

La Santa Eucaristía

Plegaria Eucarística B

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**
Celebrante Elevemos los corazones.
Pueblo **Los elevamos al Señor.**
Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Pueblo **Es justo darle gracias y alabanzas.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Porque tú eres fuente de luz y vida; nos hiciste a tu imagen, y nos llamaste a nueva vida en nuestro Señor Jesucristo. Por tanto, te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Santo ~

Misa Melódica

F y C #109

**Santo, Santo, Santo, es el Señor
Dios del universo
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria
Hosanna, en el cielo (bis)
Bendito el que viene en el nombre del Señor
Hosanna, en el cielo. (bis)**

El Celebrante Continúa:

Te damos gracias, oh, Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo.

Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida. En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío". Por tanto, oh, Padre, según su mandato,

Celebrante y Pueblo:

**Recordamos su muerte,
Proclamamos su resurrección,
Esperamos su venida en gloria;**

El Celebrante continúa:

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino. Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto.

Únenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con [_____] y todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. AMEN.

Padre Nuestro

Oremos como nuestro Señor Jesucristo nos enseñó.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

Fracción del Pan

Se guarda un momento de silencio.

Celebrante ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros;

Pueblo ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

El Celebrante hace la siguiente invitación:

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

Si usted no desea recibir la comunión, puede acercarse para recibir una bendición, simplemente cruce sus brazos en su pecho.

Himno de Comunión ~

Oh Señor Delante De Ti

F y C #590

Oración después de la Comunión

Celebrante y Pueblo:

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

La Bendición: Que la bendición de Dios Todopoderoso: Padre, Hijo y Espíritu Santo, sea con ustedes, hoy y permanezca para siempre. Amén.

Himno de Salida ~

Nuestros Hogares Bendice

F y C # 744

La despedida

Celebrante Salgamos en nombre de Cristo.

Pueblo Demos gracias a Dios.

Postludio ~ Instrumental~

Derechos Reservados Del Autor: #530, Cesáreo Gabarain, 1936-1991 ©1979, OCP. Derechos Reservados. #642, Juan A. Espinosa, n. 1940, ©1969, OCP. Derechos Reservados. # 696, Juan J. Sosa, Pbro., n. 1947, ©1986-2000, Obra Publicada Por OCP. #580, Carmelo Endozain, ©1985, Derechos Reservados, OCP. #590, Carmelo Endozain © 1985, OCP #744, Letra y Música: José Antonio Rubio y © Carlos Castañeda, Obra Publicada por OCP. Derechos Reservados. #109, Alejandro Mejía y San Pablo, 1937-1974, OCP. #389, Estela Garcia López y Rodolfo López, 1969-2008, OCP. Derechos Reservados.

¡BIENVENIDOS/AS!

Si nos visitan por primera vez

Nos gustaría mantenerlos informados de las maravillosas bendiciones que experimentamos en esta casa de oración. Para informaciones de su interés, favor preséntese a la Dean Howell y/o Canon Tony, estamos para servirles y responder a sus preguntas

ANUNCIOS

Miercoles de 10 a 11 am. Consejería Pastoral (presencial / en línea)
Junio 22-Septiembre 7, Estudio Mujeres Extraordinarias De La Biblia, Hora 11:00 AM
Doingo 27 de Julio, Reunion De Equipos Ministeriales, Hora 1:30 PM
1er Domingo de cada mes, Tiempo de Hospitalidad, Hora 11:00 AM.
Domingo 20, Taller para Lectores 1:30pm (español)
Sabado 26 de Julio, reunion de clerigos y lideres laicos en Meriden, 12pm
Jueves 31 de Julio, Estudio Biblico, Familia Mena Olivero 7pm



CHRIST CHURCH CATHEDRAL
CONNECTICUT'S CATHEDRAL

CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

Una Iglesia Episcopal en la Comunión Anglicana

Rvdmo. Jeffrey W. Mello, Obispo Diocesano
Rvdma. Laura J. Ahrens, Obispo Sufragánea
Muy Rev. Miguelina Howell, Deana
Rev. Ramon Antonio Garcia, Canonigo para Ministerios Latinos
Marianne Vogel, Directora de Música
Nelson Mena, Coordinador de Música
Pedro Cirilo Coral, Coordinador de Música
John Scott, Sacristán,
Gilbeean Scott, Nagda Echevarria y Ramón Echevarria, Gremio del Altar
Amy Diaz y Karen Diaz, Asistentes Técnicos
Nagda Echevarria, Mary Oliveros, Evelyn Diaz y Cecilia Valencia, Lectores
Roberto Burgos, Letanista
Sigfredo Ossa y Lucy Ossa, Ujieres

PERSONAL DE LA CATEDRAL

Katherine Frisoli, Coordinadora de Publicidad	John Scott, Sacristán
Cindy Hursty, Contadora	Pedro Cirilo Coral, Coordinador de Música
David Borawski, Gerente de Propiedades	Nelson Mena, Coordinador de Música en Español
Marianne Vogel, Directora de Musica	Sean Glenn, Asistente de Oficina
Carolina Pujols, Gerente de Oficina	
Asistente de la Dean y Coordinador De Comunicaciones.	

Desde el año 1762, esta comunidad cristiana se ha reunido para el culto. Para aprender más acerca de los ministerios que compartimos en este lugar, se le invita a hablar con los clérigos o feligreses después del servicio.

En caso de alguna emergencia pastoral por favor comuníquese con la Rev. Roxana Videla a su numero 203-427-3173
También puede comunicarse con ella por correo electrónico; rvidela@cccathedral.org Christ Church Cathedral /45
Church Street, Hartford, CT 06103 / office@cccathedral.org /860-527-7231 x109 www.cccathedral.org